



**SOMMERFÜHRUNGEN DER KANTONALEN DENKMALPFLEGE  
WOHNEN MIT STIL**

**VISITES ESTIVALES DU SERVICE DES MONUMENTS HISTORIQUES  
UN CERTAIN ART DE VIVRE**

**LANGENTHAL, LA NEUVEVILLE, THUN**

## **SOMMERFÜHRUNGEN DER KANTONALEN DENKMALPFLEGE WOHNEN MIT STIL**

### **VISITES ESTIVALES DU SERVICE DES MONUMENTS HISTORIQUES UN CERTAIN ART DE VIVRE**

Die Denkmalpflege des Kantons Bern bietet auch dieses Jahr einen Zyklus von Sommerführungen an. Das Programm läuft unter dem Titel «Wohnen mit Stil». An drei Abenden führen Mitarbeitende der Denkmalpflege zusammen mit den EigentümerInnen durch repräsentative Villen, spannende Wohnhäuser und mittelalterliche Gemäuer.

Le Service des monuments historiques du canton de Berne vous propose pour la deuxième année consécutive un cycle de visites guidées. En 2011, découvrez le thème «un certain art de vivre». Lors de trois soirées, des collaborateurs du Service cantonal des monuments historiques et des propriétaires vous reçoivent dans des villas de maîtres ou des maisons médiévales.



#### **Langenthal: Französische Eleganz und italienische Leichtigkeit – Zwei Villen aus der Entstehungszeit des Bahnhofquartiers**

Dienstag, 5. Juli 2011

Treffpunkt: Villa Rufener, Jurastrasse 39 (Eingang zum Garten), 17.30–18.30 Uhr

Führung mit Bernhard Krummenacher und Milan Leu (Eigentümer);

Ursula Maurer und Eva Schäfer (Denkmalpflege des Kantons Bern)

#### **La Neuveville: Habiter dans des murs médiévaux avec le confort d'aujourd'hui**

Mercredi, 6 juillet 2011

Rendez-vous: devant la maison, rue du Collège 22, 18.00–19.30 h

Visite commentée par Mme Claudine Stauffer (propriétaire) et

René Koelliker (Service des monuments historiques)

#### **Thun: Vom Dekor zur Raumkunst: Zwei Villen im Thuner Riedquartier**

Donnerstag, 7. Juli 2011

Treffpunkt: Wohnhaus «Viola», Riedstrasse 45, 18.00–19.30 Uhr

Führung mit Hans und Brigitta Beutler, Beat Haldimann (EigentümerIn);

Elisabeth Schneeberger, Stefan Moser und Matthias Walter

(Denkmalpflege des Kantons Bern)

Die Führungen sind gratis, eine Anmeldung ist nicht notwendig.

Zusätzliche Informationen: [www.be.ch/denkmalpflege](http://www.be.ch/denkmalpflege)

La participation aux visites est gratuite; il n'est pas nécessaire de s'inscrire.

Informations supplémentaires: [www.be.ch/monuments-historiques](http://www.be.ch/monuments-historiques)

Erziehungsdirektion  
des Kantons Bern  
Amt für Kultur  
**Denkmalpflege**

Direction de l'instruction publique  
du canton de Berne  
Office de la culture  
**Service des monuments historiques**